



REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU
POSTUPAKA JAVNE NABAVE
Zagreb, Koturaška 43/IV

KLASA: UP/II-034-02/13-01/1613
URBROJ: 354-01/13-10
Zagreb, 12. prosinca 2013.

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, u vijeću sastavljenom od članova: Anđelka Rukelja, zamjenika predsjednice te Darie Dužević i Rožike Gužvanj, članica, u postupku povodom žalbe žalitelja Siemens d.d., Zagreb, na odluku o odabiru u otvorenom postupku javne nabave s ciljem sklapanja okvirnog sporazuma s jednim gospodarskim subjektom, broj objave: 2013/S 002-0066922, predmet nabave: digitalni RTG uređaji, naručitelja Osječko – baranjska županija, Osijek, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine, broj 18/13, 127/13), članaka 138. i 164. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj 90/11, 83/13) te članka 18. Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj 143/13) donosi slijedeće

R J E Š E N J E

1. Žalba žalitelja Siemens d.d., Zagreb, odbija se kao neosnovana.
2. Odbija se zahtjev žalitelja Siemens d.d., Zagreb, za naknadom troškova žalbenog postupka.

O b r a z l o ž e n j e

Naručitelj Osječko – baranjska županija, Osijek, objavio je 29. srpnja 2013. godine u Elektroničkom oglasniku javne nabave poziv na nadmetanje u otvorenom postupku javne nabave s ciljem sklapanja okvirnog sporazuma s jednim gospodarskim subjektom, broj objave: 2013/S 002-0066922, predmet nabave: digitalni RTG uređaji. Kriterij odabira je najniža cijena.

U predmetnom postupku pristigle su četiri ponude te je naručitelj sve četiri ocijenio valjanima i dana 26. rujna 2013. godine donio Rješenje o odabiru najpovoljnije ponude u postupku javne nabave velike vrijednosti digitalnih RTG uređaja, KLASA: 406-09/13-01/17, URBROJ: 2158/1-01-02-13-5, kojim je odabrao ponudu ponuditelja Shimadzu d.o.o., Zagreb, kao najpovoljniju.

Na navedeno Rješenje o odabiru žalbu je Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave izjavio žalitelj Siemens d.d., Zagreb, dana 4. listopada 2013. godine.

Žalitelj u žalbi u bitnome navodi da je naručitelj počinio propuste prilikom pregleda, ocjene i odabira ponuda te osporava prihvatljivost ponude odabranog ponuditelja Shimadzu d.o.o., Zagreb. Predlaže da se ocijeni žalbu osnovanom, poništi odluka o odabiru i zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda te naloži naručitelju provođenje novog postupka pregleda i ocjene ponuda, sastavljanje zapisnika o istome te na temelju tako provedenog postupka donošenje nove odluke sukladne Zakonu o javnoj nabavi. Također, žalitelj traži naknadu troškova žalbenog postupka u iznosu od ukupno 15.070,00 kuna.

U odgovoru na žalbu naručitelj osporava žalbene navode žalitelja, predlaže da se žalba i zahtjev žalitelja za troškovima postupka odbiju kao neosnovani.

U svom očitovanju na žalbu žalitelja odabrani ponuditelj ističe da je dao ponudu sukladnu dokumentaciji za nadmetanje, koja je ujedno i povoljnija od ponude žalitelja te osporava žalbene navode žalitelja u cijelosti. Predlaže odbiti žalbu kao neosnovanu.

Žalba je dopuštena, uredna, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je neosnovana.

Žalitelj navodi da je odabrani ponuditelj za lokacije domova zdravlja u Belom Manastiru, Dakovu, Valpovu i Osijeku ponudio analogni RTG uređaj RAD Speed Pro Manual, koji se sastoji od stola BK120MK i vertikalnog stativa BR120M, umjesto dokumentacijom za nadmetanje traženog digitalnog RTG uređaja sa mobilnim „flat“ detektorom (FD) i podnim stativom. Tvrdi da je uređaj RAD Speed Pro Manual analogni jer koristi filmske kasete te koristi film.

U odgovoru na žalbu naručitelj ističe da je nesporno da je odabrani ponuditelj ponudio uređaj RAD Speed Pro Manual te da je u razgovoru sa stručnjacima iz područja radiologije došao do saznanja da je pretežno sva rendgenska tehnologija pretvorena iz analogne u digitalnu uz pomoć Flat panel detektora koji se koristi umjesto nekadašnjih kaseti. Također, naručitelj navodi i da je tražio dodatna pojašnjenja od ponuditelja Shimadzu d.o.o., Zagreb, kako bi otklonio sumnju je li ponuđeni uređaj digitalan, koja se pojavila zbog natpisa u prospektu za Fuji Film FDR D-EVO te da je odgovor ponuditelja Shimadzu d.o.o. da se radi o digitalnom rendgenskom uređaju koji je u potpunosti sukladan svim zahtjevima iz dokumentacije za nadmetanje, ocijenio zadovoljavajućim i sukladnim postavljenim tehničkim specifikacijama.

Prilogom V dokumentacije za nadmetanje – tablica tehničkih specifikacija, naziv i opis predmeta nabave za sva gore navedena 4 doma zdravlja određen je kao: „Digitalni RTG uređaj sa mobilnim „Flat“ detektorom (FD) i podnim stativom“.

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja na stranicama 149 – 184/402 (katalozi) te također uvidom u cjelokupnu ponudu, utvrđeno je da isti za navedene domove zdravlja nudi uređaj koji se sastoji od stola BK120MK i vertikalnog stativa BR120M te je iz navedenih kataloga razvidno da se u uređaju mogu koristiti kasete i filmovi. Također, uvidom u zahtjev za pojašnjenjem ponude KLASA: 406-09/13-01/22, URBROJ: 2158/1-01-26-13-15 od 16. rujna 2013. godine utvrđeno je da njime naručitelj ističe da je utvrdio da u prospektu za FDR D-EVO kazetni sustav za opću radiografiju, na stranicama 165/402 i 166/402 piše da je navedeno alternativa kako pretvoriti analogni uređaj u digitalni. Na navedeni zahtjev ponuditelj Shimadzu d.o.o., Zagreb, je odgovorio očitovanjem – pojašnjenjem KLASA: 406-09/13-01/22 od 17. rujna 2013. godine u kojem je naveo da je ponuđeni sustav FDR D-EVO kazetni sustav za opću radiografiju u potpunosti integriran kao funkcionalna cjelina unutar ponuđenog digitalnog RTG sustava.

Nadalje, uvidom u dokumentaciju postupka utvrđeno je da istoj prileži upit naručitelja ponuditelju Shimadzu d.o.o., Zagreb, KLASA: 406-09/13-01/22, URBROJ: 2158/1-01-26-13-19 od 19. rujna 2013. godine u kojem naručitelj traži pojašnjenje te moli da mu navedeni ponuditelj odgovori na pitanje je li ponuđeni rendgenski uređaj digitalni rendgenski uređaj ili analogni uređaj koji je prenamijenjen u digitalni pomoću EVO DR dodatka, s obzirom se u predmetnom postupku javne nabave traži digitalni rendgenski uređaj. Na navedeni upit ponuditelj Shimadzu d.o.o., Zagreb, je odgovorio očitovanjem KLASA: 406-09/13-01/22 od 19. rujna 2013. godine kojim ističe da je u ponudi ponudio digitalni rendgenski uređaj koji je u potpunosti sukladan svim zahtjevima iz dokumentacije za nadmetanje te svim točkama tablice tehničkih specifikacija (Prilog V.). Slijedom svega navedenog te s obzirom da žalitelj nije dokazao da se zbog činjenice da se u uređaju ponuđenom od strane odabranog ponuditelja mogu koristiti kasete i filmovi, ponuđeni uređaj ne može smatrati digitalnim, odnosno, da ponuđeni uređaj ne odgovara traženim tehničkim specifikacijama, žalbeni navod je ocijenjen kao neosnovan.

Nadalje, žalitelj navodi da je odabrani ponuditelj za lokacije domova zdravlja Beli Manastir, Đakovo i Valpovo ponudio za točke 8. i 10. tablice tehničkih specifikacija samo jednu radnu stanicu (Console Advance), iako su tražene dvije – akvizicijska i dijagnostička.

U odgovoru na žalbu naručitelj ističe da je odabrani ponuditelj na stranici 4/402 naveo da njegova ponuda za RTG uređaj za lokacije domova zdravlja Beli Manastir, Valpovo i Đakovo uključuje jednu akvizicijsku radnu stanicu konzola sa stolom i jednu dijagnostičku radnu stanicu za svaku lokaciju, da ponuđene akvizicijske radne stanice obuhvaćaju Console Advance i monitor dijagonale 19", a svaka dijagnostička radna stanica obuhvaća Console Advance, 3MP monitor EIZO RadiForce GX340 i monitor 19" Dell E1913S te da smatra da je odabrani ponuditelj ponuđenim zadovoljio postavljene minimalne specifikacije.

Točkom 8. tablice tehničkih specifikacija za navedene lokacije u dokumentaciji za nadmetanje naručitelj je tražio akvizicijsku radnu stanicu – upravljačka konzola sa stolom, dok je točkom 10. tablice tehničkih specifikacija tražio dijagnostičku radnu stanicu.

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja na stranici 4/402 utvrđeno je da je isti naveo da za sve domove zdravlja (Beli Manastir, Valpovo i Đakovo) nudi za točku 8. akvizicijsku radnu stanicu – upravljačku konzolu sa stolom Console Advance, monitor 19" te za točku 10. dijagnostičku radnu stanicu Console Advance – softver za obradu slike. Na stranici 5/402 isti nudi za dom zdravlja Osijek za točku 8. akvizicijsku radnu stanicu – upravljačku konzolu sa stolom Console Advance, monitor dijagonale 19" te za točku 10.2. dijagnostičku radnu stanicu KLIENT, Dell OptiPlex 3010, Infinit, softver za obradu slike, EIZO RadiForce GX340 – 3 MP medicinski monokromatski TFT monitor, Dell E1913S. Na stranicama od 397/402 do 399/402 odabrani ponuditelj je ispunio tehničku specifikaciju predmeta nabave za točke 8. i 10. sa upućivanjem na iste stranice iz ponude (katalog Console Advance). Uvidom u tablicu tehničkih specifikacija utvrđeno je da je odabrani ponuditelj za svaku od spornih stavki (točku 8. i točku 10. tehničke specifikacije) ponudio radnu stanicu. Slijedom navedenog, ovaj žalbeni navod je neosnovan.

Ujedno, žalitelj ističe da u točki 8. tablice tehničkih specifikacija za lokacije domova zdravlja Beli Manastir, Đakovo, Valpovo i Osijek, odabrani ponuditelj u svojoj ponudi nije dokazao da kod ponuđenog sustava korisnik može preko akvizicijske konzole konfigurirati organ programe. Također, žalitelj navodi da se u odabranoj ponudi nalazi prospektni materijal za generator UD 150L-40E/40F te da se na slici nalazi eksterni ručni prekidač na otpuštanje zračenja spojen na upravljačku konzolu te da će upravljačka konzola biti isporučena uz eksterni ručni prekidač te navodi da isto potvrđuje da se kod ponuđenog sustava odabranog ponuditelja organ programi konfiguriraju na posebnoj upravljačkoj konzoli, a ne na akvizicijskoj radnoj stanici, kako je traženo točkom 8. tehničkih specifikacija. Tvrdi da Fuji Film, proizvođač Console Advance, ne potvrđuje zahtjev da se preko akvizicijske radne stanice može vršiti selekcija i konfiguracija organ programa.

U odgovoru na žalbu naručitelj ističe da je odabrani ponuditelj uputio na stranicu 242/402 gdje su navedene SW funkcije te da je naručitelj ocijenio da je isti zadovoljio tražene SW funkcije. Naručitelj ističe da je u točki 9. tablice tehničkih specifikacija za lokacije domova zdravlja Beli Manastir, Đakovo, Valpovo, propisao da ponuđeni uređaj mora imati eksterni ručni prekidač za otpuštanje zračenja (ekspozicije).

Točkom 8. tablice tehničkih specifikacija navedenih lokacija naručitelj je propisao da od SW funkcija traži, između ostalog, selekciju i konfiguraciju organ programa. Uvidom u točku 9. tablice tehničkih specifikacija za navedene lokacije ovo državno tijelo je utvrdilo da naručitelj traži eksterni ručni prekidač za otpuštanje zračenja (ekspozicije).

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja na stranicama 189/402, odnosno prijevod na 242/402, utvrđeno je da je na istoj navedeno da odabirom izbornika anatomske regije na Console Advance, parametri za obradu slike su unaprijed automatski postavljeni, što omogućuje prijenos uvjeta eksponiranja, itd. na dijagnostički X-ray visokonaponski generator. Također, uvidom u ponudu odabranog ponuditelja na stranicama 80/402, 95/402, 33/402 i 38/402 utvrđeno je da je isti ponudio RTG uređaj sa eksternim ručnim prekidačem. Ujedno, ovo tijelo je izvršilo uvid u upit

naručitelja ponuditelju Shimadzu d.o.o., Zagreb, KLASA: 406-09/13-01/22, URBROJ: 2158/1-01-26-13-19 od 19. rujna 2013. godine u kojem naručitelj traži pojašnjenje te navodi sljedeće: „U dokumentaciji za nadmetanje je tražena integrirana akvizicijska stanica – upravljačka jedinica. Iz ponude je jasno da Console Advance ima sve tražene karakteristike akvizicijske stanice. Iz teksta nismo sigurni da li je Console Advance ujedno i upravljačka stanica. Molimo da još jednom potvrdite da li je Console Advance povezan s visokonaponskim generatorom, odnosno da je moguće izabrati parametre ekspozicije i eksponirati tim parametrima koristeći samo Console Advance kao upravljačku jedinicu.“. Na navedeni upit ponuditelj Shimadzu d.o.o., Zagreb, je odgovorio pojašnjenjem KLASA: 406-09/13-01/22 od 19. rujna 2013. godine u kojem potvrđuje da je Console Advance akvizicijska i upravljačka stanica te da je Console Advance povezana s visokonaponskim generatorom te je moguće izabrati parametre ekspozicije koristeći samo Console Advance kao upravljačku jedinicu. Ponuditelj navodi i da iako u dokumentaciji za nadmetanje te tablici tehničkih specifikacija nije postavljen takav zahtjev moguće je eksponirati parametrima ekspozicije koristeći samo Console Advance kao upravljačku jedinicu. Također, uvidom u ponudu odabranog ponuditelja na stranicama 197/402, odnosno, 250/402 te uvidom u pojašnjenje ponuditelja Shimadzu d.o.o., Zagreb, KLASA: 406-09/13-01/22 od 17. rujna 2013. godine, dano na naručiteljev zahtjev za pojašnjenjem od 16. rujna 2013. godine u kojem je tražio da mu se pojasni da li je akvizicijska stanica opisana u dokumentaciji za nadmetanje točkom 8. tehničkih specifikacija, integrirana s upravljačkom konzolom sa stolom i da li kao takva ima sve tražene karakteristike i softverske funkcije na istoj radnoj stanici, utvrđeno je da odabrani ponuditelj potvrđuje da je akvizicijska radna stanica koju je ponudio integrirana sa upravljačkom konzolom sa stolom, a što je i potvrđeno na stranicama 197/402, odnosno 250/402 gdje je jasno navedeno da se na akvizicijskoj radnoj stanici mogu podešavati ekspozicijski parametri, registrirati često korištene izbornike ekspozicija, mogu se birati anatomske regije snimanja te determinirati uvjeti za obradu slike. U pojašnjenju je navedeno i da se ista potvrda integriranosti može naći i na stranicama 189/402 te 242/402 na kojima se potvrđuje da se parametri slike koji se postavljaju na akvizicijskoj stanici automatski prenose na dijagnostički RTG visokonaponski generator. Slijedom svega navedenog, a s obzirom na pojašnjenje odabranog da kod ponuđenog uređaja korisnik može konfigurirati organ programe preko akvizicijske stanice te s obzirom da utvrđeno žalitelj ničim nije osporio, ocijenjeno je da je ovaj žalbeni navod neosnovan.

Žalitelj navodi da odabrani ponuditelj nije zadovoljio zahtjev naručitelja iz točke 4. tablice tehničkih specifikacija za lokacije domova zdravlja Beli Manastir, Đakovo, Valpovo, jer detektor koji je predmet ponude može podnijeti opterećenje min. 100 kg (125 kg) jedino ako je utaknut u nosač kazete, a ne ako pacijent stoji na njemu.

Naručitelj smatra da žalitelj nije u pravu te da je odabrani ponuditelj dokazao da zadovoljava traženo.

Točkom 4. tablice tehničkih specifikacija naručitelj je propisao mogućnost opterećenja mobilnog detektora: min 100 kg ukoliko pacijent stoji na njemu. Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da je isti na stranicama 41/402 i 44/402 svoje ponude dostavio izjavu proizvođača Fujifilm Europe GmbH od 26. kolovoza 2013. godine kojom se potvrđuje da ponuđeni mobilni detektor ima mogućnost površinskog opterećenja mobilnog detektora FDR D – EVO od 1250 N (125 kg), odnosno 1500 N (150 kg) s nosačem kazeta, te je time odabrani ponuditelj dokazao da ponuđeni mobilni detektor ima mogućnost opterećenja detektora većeg od zahtijevanog. Slijedom navedenog, ovaj žalbeni navod ocijenjen je neosnovanim.

Nadalje, žalitelj navodi da odabrani ponuditelj nije ispunio zahtjev iz točke 10.2. tablice tehničkih specifikacija za podršku filtera za obradu slike, jer na stranici 47/402 ponude odabranog ponuditelja se nalazi tekst na engleskom jeziku: „support filter for image processing“ te da to prevedeno na hrvatski jezik znači „podrška filtera za procesuiranje slike“, iz čega je, navodi, evidentno da predmetni zahtjev nije dokazan jer u zahtjevu nedostaje potvrda za podršku filtera za obradu slike te je odabrana ponuda trebala biti odbijena.

Naručitelj ističe da u engleskom jeziku izraz „image processing“ označava i procesuiranje i obradu slike, što se vidi i iz prijevoda ovlaštenog sudskog tumača te da je za njega relevantan ovjereni prijevod ovlaštenog sudskog tumača.

Točkom 10.2. tablice tehničkih specifikacija za dom zdravlja Osijek, KLIENT – dijagnostička radna stanica – 2 komada, naručitelj je propisao da traži, između ostalog, podršku filtera procesuiranja slika i obrade slika. Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da isti na stranicama od 46/402 do 53/402 dostavio (u hrvatskoj i engleskoj verziji) Izjavu o tehničkoj specifikaciji Infinitt Pacs sustava, u kojoj je navedeno da nuđeni sustav, između ostalog, ima podršku filtera procesuiranja slika i obrade slika (str. 52/402, prijevod na hrvatski jezik). Nadalje, naručitelj je točkom 25. dokumentacije za nadmetanje kao jezik postupka odredio hrvatski, a u točki 16.1. iste je propisano da „ukoliko je neki od dokumenata na stranom jeziku, treba priložiti ovjereni prijevod od ovlaštenog sudskog tumača“. Slijedom navedenog, odabrani ponuditelj je dokazao da zadovoljava tehničke specifikacije u ovom dijelu te je ovaj žalbeni navod neosnovan.

Žalitelj navodi da odabrani ponuditelj nije dostavio jamstvo za ozbiljnost ponude kako je traženo točkom 30.1. dokumentacije za nadmetanje, budući da u istoj nije naveo da se garant obvezuje isplatiti traženi iznos u slučaju nedostavljanja izvornika ili ovjerenih preslika na zahtjev naručitelja sukladno članku 95. stavku 1. i 4. Zakona o javnoj nabavi. Naručitelj ističe da je odabrani ponuditelj dostavio jamstvo za ozbiljnost ponude u obliku bankarske garancije izdane od Raiffeisenbank Austria d.d., Zagreb, koja je u potpunosti valjana.

Uvidom u dokumentaciju postupka utvrđeno je da je točkom 30.1. dokumentacije za nadmetanje naručitelj propisao: „Ponuditelj je obavezan u ponudi priložiti jamstvo za ozbiljnost ponude u obliku bankarske garancije sukladno članku 1039. Zakona o obveznim odnosima (Narodne novine 35/05 i 41/08). U bankarskoj garanciji mora biti navedeno sljedeće: da je korisnik garancije Osječko-baranjska županija i da se garant obvezuje bezuvjetno, neopozivo i na prvi pisani poziv korisnika garancije, bez prigovora isplatiti iznos od 200.000,00 (dvjestotisuća) kuna u slučaju odustajanja ponuditelja od svoje ponude u roku njezine valjanosti, dostavljanja neistinitih podataka u smislu članka 67. stavka 1. točke 3. Zakona o javnoj nabavi, nedostavljanja izvornika ili ovjerenih preslika na zahtjev naručitelja sukladno članku 95. stavku 1. i 4. Zakona o javnoj nabavi, te odbijanja potpisivanja ugovora, odnosno nedostavljanja jamstva za uredno ispunjenje ugovora“. Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da je isti na stranici 8/402 dostavio bankovnu garanciju za ozbiljnost ponude br. 13011200830 od Raiffeisenbank Austria d.d., Zagreb, od 13. kolovoza 2013. godine u kojoj je pod točkom 1.3. navedeno „ukoliko nalogodavac... ne dostavi izvornike ili ovjerene preslike sukladno članku 95. stavku 4. Zakona o javnoj nabavi“.

Članak 95. stavak 1. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine broj 90/11, 83/13) propisuje da nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, javni naručitelj može od najpovoljnijeg ponuditelja s kojim namjerava sklopiti ugovor o javnoj nabavi ili jednog ili više gospodarskih subjekata s kojima namjerava sklopiti okvirni sporazum zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika jednog ili više dokumenata koji su traženi sukladno člancima 67. do 74. ovoga Zakona. Ako je gospodarski subjekt već u zahtjevu za sudjelovanje ili ponudi dostavio određene dokumente u izvorniku ili ovjerenoj preslici, nije ih dužan ponovo dostavljati. Stavak 4. istog članka propisuje da ako najpovoljniji gospodarski subjekt u ostavljenom roku ne dostavi sve tražene izvornike ili ovjerene preslike dokumenata iz stavka 1. ovoga članka, i/ili ne dokaže da i dalje ispunjava uvjete koje je odredio javni naručitelj, javni naručitelj će isključiti takvog ponuditelja odnosno odbiti njegovu ponudu.

Dakle, stavkom 1. članka 95. Zakona o javnoj nabavi propisano je postupanje samog naručitelja. S obzirom da je odabrani ponuditelj dostavio bankarsku garanciju koja obuhvaća i slučaj nedostavljanja izvornika ili ovjerenih preslika na zahtjev naručitelja, žalbeni navod je neosnovan.

Žalitelj navodi da odabrani ponuditelj nije pravilno označio stranice ponude, a što omogućuje naknadnu manipulaciju stranicama ponude. Naime, žalitelj ističe da se odabrani ponuditelj nije držao navedenog u točki 18. dokumentacije za nadmetanje, odnosno da nije pravilno označio stranice

ponude. Nadalje, ističe da su listovi odabrane ponude na str. 54 – 61/402, 149 – 154/402, 273 – 276/402 numerirani obostrano, obzirom da se na navedenim stranicama (poledinama) nalazi tekst. Međutim, ističe, na stranicama ponude 40, 53, 79, 102, 128, 148, 168, 176, 184, 264, 272, 286, 294, 302, 310 i 315 se također nalazi tekst, ali odabrani ponuditelj te stranice nije numerirao.

Naručitelj ističe da je odabrani ponuditelj u priloženim prospektima nudaenih proizvoda na stranicama 56 – 61/402, 149 – 154/402 i 273 – 276/402 numerirao svaku stranicu kao stranicu ponude jer je tekst obostrano, dok je u ostalom dijelu numerirao listove ukoliko je tekst samo na jednoj stranici ponude. Smatra da odabrani ponuditelj nije pogrešno numerirao stranice, a u svakom slučaju ponuda je uvezana u neraskidivu cjelinu i osigurana jamstvenikom čime je onemogućeno naknadno vađenje ili umetanje listova.

Točkom 18. dokumentacije za nadmetanje naručitelj je propisao: „Stranice ponude se označavaju brojem na način da je vidljiv redni broj stranice i ukupan broj stranica ponude. Kada je ponuda izrađena od više dijelova, stranice se označavaju na način da svaki sljedeći dio započinje rednim brojem koji se nastavlja na redni broj stranice kojim završava prethodni dio. Ako je dio ponude izvorno numeriran (primjerice katalogi), ponuditelj ne mora taj dio ponude ponovno numerirati“.

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da je odabrani ponuditelj numerirao listove (lica listova), a ne stranice. Jedino odstupanje od tog načina numeriranja odnosi se na numeriranje kataloga proizvođača koji su priloženi u ponudi na način da su u katalogima numerirani i lice i naličje lista, no isto nije od utjecaja na valjanost ponude odabranog ponuditelja. Naime, odabrana ponuda je jednoznačno numerirana. Ujedno, vezano za dio žalbenog navoda koji se odnosi na to da se na stranicama ponude 40, 53, 79, 102, 128, 148, 168, 176, 184, 264, 272, 286, 294, 302, 310 i 315 također nalazi tekst, ali da odabrani ponuditelj te stranice nije numerirao, utvrđeno je da sporni listovi imaju tekst samo na jednoj stranici. Osim toga, ponuda odabranog ponuditelja je uvezana u neraskidivu cjelinu i osigurana jamstvenikom čime je onemogućeno naknadno vađenje ili umetanje listova, sve u skladu s Uredbom o načinu izrade i postupanju s dokumentacijom za nadmetanje i ponudama (Narodne novine, broj 10/12) pa je svrha numeracije ponude u konkretnom slučaju postignuta. Slijedom navedenog, žalbeni navod žalitelja da je označavanjem stranica u ponudi odabranog ponuditelja omogućena manipulacija listovima ponude je neosnovan.

Žalitelj navodi da se u ponudi odabranog ponuditelja na stranicama 358 – 379/402 nalaze certifikati ovlaštenih serviser, međutim, da se iza svakog navedenog certifikata nalazi prijevod izrađen od ovlaštenog sudskog tumača, a koji nije uvezan s dokumentom (certifikatom) koji je na stranom jeziku, što je suprotno članku 19. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima (Narodne novine, broj 88/08).

Naručitelj ističe da je na stranici 357/402 odabrani ponuditelj dostavio izjavu o ovlaštenom servisu, kako je traženo dokumentacijom za nadmetanje te da je na stranicama 358 – 379/402 dostavio dokumente na stranom jeziku, a iza svakog slijedi ovjereni prijevod ovlaštenog sudskog tumača. Tvrdi da je navedeno dostavljeno u preslici sukladno članku 75. stavku 1. Zakona o javnoj nabavi pa se ne vidi da li je u originalu isto uvezano u cjelinu sukladno članku 19. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima, ali naručitelj navedeno ne smatra bitnim nedostatkom koji bi utjecao na valjanost ponude. Naručitelj je u odgovoru na žalbu istaknuo da su ovjereni prijevodi dostavljeni u preslici sukladno članku 75. stavku 1. Zakona o javnoj nabavi pa se ne vidi da li je u originalu isto uvezano u cjelinu sukladno članku 19. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima, ali naručitelj navedeno ne smatra bitnim nedostatkom koji bi utjecao na valjanost ponude.

Točkom 16.3. dokumentacije za nadmetanje naručitelj je propisao da ponuditelj mora u ponudi dati Izjavu o ovlaštenom servisu u Republici Hrvatskoj za ponuđeni digitalni RTG uređaj sa popisom ovlaštenih servisa, uz koju moraju biti priloženi certifikati o osposobljenosti serviser za ponuđeni digitalni RTG uređaj u ovom postupku javne nabave. U ovlaštenom servisu mora biti zaposlen, ili ih servis mora imati na raspolaganju, minimum 1 certificirani serviser za nudaeni predmet nabave. Istom točkom dokumentacije za nadmetanje navedeno je još i da ukoliko je neki od dokumenata na stranom jeziku treba priložiti ovjereni prijevod od ovlaštenog sudskog tumača.

Nadalje, točkom 20. dokumentacije za nadmetanje – Pravila dostave dokumenata, naručitelj je propisao da svi dokumenti kojima se utvrđuju obvezni i ostali razlozi isključenja ponuditelja, kao i dokumenti kojima se dokazuje sposobnost ponuditelja, mogu se dostaviti u neovjerenoj preslici. Neovjerenom preslikom smatra se i neovjereni ispis elektroničke isprave.

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da se na stranici 357/402 nalazi Izjava o ovlaštenom servisu tvrtke Shimadzu d.o.o., Zagreb, od 6. rujna 2013. godine, potpisana po Gordanu Tomcu, direktoru, te je utvrđeno da se na stranicama 358 – 379/402 nalaze točkom 16.3. dokumentacije za nadmetanje traženi certifikati o osposobljenosti servisera za ponudeni predmet nabave na engleskom jeziku, zajedno sa ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik izrađenim po ovlaštenom sudskom tumaču te da su isti uvezani s dokumentima (preslikama ili originalima izvornog teksta) na koje se ti prijevodi odnose. Člankom 19. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima (Narodne novine, broj 88/08, 8/09, 126/11 i 120/12) propisano je da se uz ovjereni prijevod uvezuje i preslika ili original izvornog teksta. Odabrani ponuditelj je na stranicama 358/402 – 385/402 priložio neovjerene preslike ovjerenog prijevoda uz koji je uvezana preslika izvornog teksta certifikata djelatnika, ali budući da se radi o neovjerenoj preslici ne može se vidjeti fizički uvez. Slijedom navedenog, a budući da je točkom 20. dokumentacije za nadmetanje naručitelj propisao da svi dokumenti kojima se utvrđuju obvezni i ostali razlozi isključenja ponuditelja, kao i dokumenti kojima se dokazuje sposobnost ponuditelja, mogu se dostaviti u neovjerenoj preslici, odabrani ponuditelj je dostavio Izjavu i certifikate o osposobljenosti sukladno traženju naručitelja iz točke 16.3. dokumentacije za nadmetanje i sukladno članku 19. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima (Narodne novine, broj 88/08). Slijedom navedenog, ovaj žalbeni navod je neosnovan.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 144. stavka 1. Zakona o javnoj nabavi, a u odnosu na bitne povrede zakona opisane u članku 144. stavku 2. Zakona o javnoj nabavi, ovo tijelo nije utvrdilo bitne povrede koje su propisane navedenom odredbom. Stoga je odlučeno kao u točki 1. izreke ovog rješenja.

Žalitelj je u predmetnom postupku postavio zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka. Sukladno članku 170. stavak 4. Zakona o javnoj nabavi, u slučaju odbijanja žalbe, žalitelj nema pravo na naknadu troškova žalbenog postupka, stoga je odlučeno kao u točki 2. izreke ovog rješenja.

POUKA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovoga rješenja ne može se izjaviti žalba, ali se može pokrenuti upravni spor podnošenjem tužbe nadležnom upravnom sudu u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave.



Stranke žalbenog postupka:

1. Osječko – baranjska županija,
Osijek, Trg Ante Starčevića 2
2. Siemens d.d., Zagreb, Heinzelova 70/a
3. Shimadzu d.o.o., Zagreb, Zavrtnica 17